

باب 1

فنداھولوان

1.1 فغانلن

فغيسلامن راج اتاو كتوا نكارا دان دايكوتي اوليه رعيت جلتا مروفاكن ساله ساتو بنتوق تراديسي فركمبغن اسلام دعالم ملايو يغ ميبكن اجرن اسلام مميري فغاروه ترهادف سيستم كهيدوفن مشاركت ملايو سام اد دفریغت كولوغن اتسن دان رعيت جلتا. حال این جوک مميري كسن ترهادف كبودایان ملايو یاءیت سیستم تویسن يغ دأغكف تیدق برصفا كاءسلامن دان دكنتيكن دغن سكریف بارو يغ لبیه برونسور اسلاميك.¹ مشاركت ملايو مولا ملاكوكن سواتو ترنسیسي یاءیت معنشيكن فغاروه سكریف ۲ اصل مريك سفرتي فالافوا، رینچوغ دان كاوي. فروبهن این دلاكوكن باكي موجودكن ساتو سیستم تویسن يغ لبیه ایفیکتیف دالم اوسها ممینا فرادبن بغسا تراوتماں دالم اسشيك فغمبغن بهاس ملايو، فنديديقن، فرسورتن ملايو اسلام، فنتدبيرن كراجان دان سباكایش.

1.2 لاتر بلاكغ مسئله

فارا فغكاجي سجاره برفنداقت، تویسن جاوي دفرکنلکن دنوسنتارا سجع ابد کلیم هجره اتاو ك 11م.² فروسیس فنچيقتان سسواتو سیستم تویسن ممان ماس يغ اكق فنجع دان

¹محيودين يحي، اسلام دعالم ملايو (ديوان بهاس دان فوستاك كوالا لومفور 2001)، 60

²يازید حاج عثمان، "كدودوقكن دان فریستاسي تویسن جاوي هارفن دان چابرن ماس دغن : تومشوان كاجين كغد اخبار اوتوسن ملايو برتویسن جاوي"، دالم كرتس كرجا سمینر مرتبكن تویسن جاوي، (كوالا لومفور، 1995) 3.

رومیت اونتوق موجودکن سنارای حروف یغ دفرلوکن باکی مغيجا بهاس ملايو دان منچيقتا سيستم تاتابهاس.³ نامون، حاصل فرويسيس اسيميلاسي دان کرياتي فيتي مشارکت ملايو سنديري، توليسن جاوي منجادي واهان یغ فنتيغ دالم سکنف اسفيک کهيدوفن. باکی مرياليساسيکن اسفيک ۲ ترسبوت، مشارکت ملايو مولا معأدفتاسي ابجد ۲ عرب یغ تردافت ددالم کتاب سوچي القرءان سهيغکاله تربنتوقن ساتو سيستم توليسن یغ دکلي سباکاي توليسن جاوي.

تردافت 29 ابجد ددالم سکريف عرب تله دبات فيسواين دان توجه حروف لاین دتمبه اونتوق دسسوايکن دري اسفيک فونيم دان ليده سبوتن مشارکت ملايو یغ منجاديکنن 37 ابجد ددالم توليسن جاوي.⁴ والو باکایمانافون تردافت تيک حروف یغ تيدق مغمومغيجا فونيم ملايو اياله (ف)(ع) دان (ن) کران حروف ۲ اين تياد دالم کوس کات ملايو فرا اسلام.⁵ تنافيغ مناريقن، کتيک ۲ حروف اين مغموپاءي فوغسيبيغ ترسنديري ياءيت مغمومغيجا فرکاتان ۲ عرب یغ دفينجم کدالم بهاس ملايو سام اد دالم بيدغ اکام اسلام اتاو تيدق.

³ دوکتور وان علي وان مامت، "اصل اصول توليسن جاوي دان ترجمهن" (کرتس کرجا سمينر کيغسأن توليسن جاوي دان ترجمهن، اونيفرسيتي فنديديقن سلطان إدريس، 25-27 اوکوس 2008)، 8.

⁴ 37 حروف اين اداله جومله سبتر دان ترکیبي مغيکوت سيستم یغ تله دسلارسکن اوليه ديوان بهاس دان فوستاک (دب ف).

⁵ محمد بخاري لوييس، ايت.ال، توليسن جاوي سهيمشونن کاجين، (شاه عالم: فوست فربيتن اونيفرسيتي يوفينا)، يات ع، 14، (2006).

جدوال 1.1 : منوجوقکن جومله حروف ددالم تولیسن جاوی یغ تله دأدفتاسی درفد
تولیسن عرب دان بیراف حروف تمبهن.

37 حروف ددالم تولیسن جاوی
29 حروف اصل یغ دقینجم دری ابجد عرب
5 حروف یغ دتمبه یاءیت (غ) (ف) (چ) (ن) (ک) انتوق دسسوایکن دغن فونیم ۲ دالم بهاس ملایو
3 حروف دتمبه اولیه دیون بهاس دان فوستک یاءیت (ة) (ی تیدق برتیتیق) دان (ف برتیتیق اتس) انتوق دسسوایکن دغن سبوتن فرکاتان ترکیبی سقرتی فرکاتان یغ دأمبیل درفد بهاس ایغکریس

سومیر: فدومن ایجان جاوی یغ دسمفورنکن، 1993

مپنتوه قولاً قد لیم حروف یاءیت (چ)، (ف) (غ) (ن) دان (ک) یغ دتمبه اونتوق
دسسوایکن دغن فونیم دان سبوتن بهاس ملایو، تیمبول بیراف فنداغن معنائی اصل اصول
فنجیشتان دان فپادورن حروف ۲ ترسبوت. منوروت قروف دوکتور ناکیب العطس،
کلیم ۲ حروف تمبهن ترسبوت مروفاکن چیشتان مشارکت ملایو سندیری براسسکن
حروف ۲ عرب سقرتی (ج)، (ع)، (ف)، (ک) دان (ن) اونتوق ممبنتوق بوپی ۲ لازیم قد
سبوتن لیده ملایو.⁶ فنداقت بلیاو دسوکوغ اولیه عمر اوغ، تتافی هان سباهاکین حروف
سهاج یاءیت (غ) (ف) دان (ن). مانکالا حروف (چ) دان (ن) بسر کموعکینن ایان
دأدفتاسی درفد حروف ۲ فرسی⁷. دسمشیخ ایت، تردافت فریذان دانتارا حروف (ک) ددالم

⁶ قروف دوکتور نقیب العطس، اسلام دالم سجاره دان کبودایان ملایو، (یونیورسیتی کبغسان مالسییا، 2011)، 41.

⁷ عمر بن اوغ، “کسن فغاروه اکام اسلام دان بهاس عرب دالم بهاس ملایو” (کرتس کرجا سمینر فغاجین ملایو، اونی فرسیتی ملایا، 25
تاهون اوکتوبر 1978)، 3.

توليسن فرسي يځ بياساڻ دسرتاي دغن ساتو كاريس فنجڅ دأتس حروف سدغكن حروف
(ك) ددالم توليسن جاوي دسرتاي دغن تيتيق دأتس حروف.⁸

فنداغن يځ دكمو كاكن اوليه عمر اوغ ايت اد كموغكينن بنرڻ بركاءيتن فمينجامن حروف
فرسي كدالم توليسن جاوي كران جك دتليتي كمبالي سجاره فرتومبوهن سكريف ۲ اسلام
سلاين سكريف عرب، سكريف فرسي دكاتكورينن سباكاي سكريف قاليع ترتوا. تمبهن
فولا، هوبوغن عالم ملايو دغن فرسي دان تانه اينديا امت رافت يځ ميببكن برلاكو
فروسيس فپرافن بوديا اسلام فرسي. چونتهن، همزه فنسوري دكاتاكن مباوا فعاروه بهاس
دان توليسن فرسي كعالم ملايو دان ممفو مغواساءي بهاس دان توليسن ترسبوت دغن
منوكيلكن بپراف فتيكن بهاس فرسي كدالم كاريا ۲۸.⁹

كوجودن توليسن جاوي دعالم ملايو دافت دبوكتيكن دغن بپراف فنموان اينسكريفسي باتو
برسورت دان مانوسكريف ملايو يځ مروفاكن خزانه وارپنن بغسا ملايو. اينسكريفسي باتو
برسورت يځ تراول دان ترتوا دموي قد اخير ابد ك 19 دسوغاي ترسات، كوالا برغ،
ترغكانو دان تاريخ سبئر اي دتوليس قد 4 رجب، 702 ه برسمان 22 فيبرواري 1303م
براسسكن توليسن قد فرموكان فرتام باتو برسورت بركنان.¹⁰

⁸ محمد بچاري لوييس، ايت.ال، اوغ.چيت، (2006) 15

⁹ دوكتور اسماعيل حميد، "سومبغن اسلام ترهادقمببئان دان فغمبغن بهاس دان فرسورتن ملايو"، جورنل ديوان بهاس، بيل. 28، (1 جولاي، 1984)، 418.

¹⁰ فروف دوكتور سيد نقيب العطس، *The Correct Date of Terengganu Inscription : Friday*، فروف دوكتور سيد نقيب العطس، (1970)، 24. *4th Rajab, 702 A.H /Friday , 22 February 1303 A.C*، (كوالا لومفور : موزيوم نكارا مليسيا، 1970)، 24.

سبواه لاکي اینسکریفسي باتو نیسن احمد مجنون یغ دتموي دغکالان کمشس، نکري سمیلن یغ دأو کیر دالم دوا تولیسن یاءیت تولیسن جاوي دان کاوي سرتا فنتیغ دتکسکن دسیني بهاوا سوده منونجوکن تله برلاکو سواتو ترنسیسي درقد تولیسن کاوي کقد تولیسن جاوي دان وجودن فغاروه اسلام کران باتو نیسن این دمولاي دغن بسماالله. نامون، اکتق سوکر اونتوق منتوکن تاریخ سبئر اینسکریفسي این کران قد تولیسن جاوي دپاتاکن تاهون 872 ه (68/1467 م) دان قد تولیسن کاوي فولا برتاریخ 1375 ساک (64/163 م).¹¹

کندوغن کدوا ۲ تولیسن ترسبوت اداله برییدا دانتارا ساتو سام لاین یاءیت دري سکی تولیسن جاوي دکدوا ۲ فتمشغ اداله سام دغن مننداکن مقام شیخ احمد مجنون یغ منیغکل دنیا قد 801 ه (8/1467 م) سماس فمریتتاهن سلطان منصور شه ممرینته ملاک.¹²

ای دجومشأی فد تاهون 1902 اولیه سید غولعام البخاری ایبیت سآورغشدکغ برکتورونن ملايو-عرب دري ریاو لیغک کتیک بلیاو سیغکه د سوراو کامشوغ بولوه، کوالا بیرغ. باتو ایت دجادیکن سباکای فلافیک فغونجوغ مسجد ممباسوه کاکي سلوم نایق کمسجد. باتو برسورت این ممشویای ای امقت فرموکان دان بروکورن فنجغ 84 سم، لیبر مکسیم 538 سم، کتبالنن لبیه کورغ 24 سم دان برتن سبایق 214.8 قک دغن مغکوناکن سفنوهن تولیسن جاوي. رجوق نی حسن سوهایی نی عبد. رحمن، سجاره تولیسن جاوي ملالوئی کاجین ارکیاولوکی دعالم ملايو. مناریقن، باتو برسورت این مغکوناکن تیک تیکنیک فنولیسن یاءیت فغکونان بیغکای، نقطه دان فمناغن بنتوق حروف تراخیر دالم سسواتو باریس اونتوق ممنوهی رواغ دان لبیه چندروغ کقد خطنستعلیق. کندوغن مروجوق کقد فلقتسانان حکوم حودود اتاو اوندغ-اوندغ جنایه دالم سسبواه نکارا اسلام یغ ملیشوتی 10 حکوم باکي سساورغ یغ ربوات “بالاجارا” ایبیت فرواتن زنا. رجوق هشیم حاج موسی، “تولیسن جاوي دان فغکانونن سمولا”، دالم... نام ای.د.، سمینر فرسورتن دان فرادین ناسیونل، 2006، 374.

¹¹ ادي یاسرن بن عبدالعزیز، “انالیسیس سیستم تولیسن عرب/جاوي تراول یغ دجومشأی د اسیا تغکارا” (کرتس کرچا فرسیداغن انتارابغسا بهاس، سسترا دان بودیا ملایو ک 2، سردغ سلاغور، 25/24 جون 2006)، 126.

¹² دوکتور حاشیم بن حاج موسی، “تولیسن جاوي دان کسن کآیتلیکتوالن عالم ملايو سراتناو” (کرتس کرچا سمینر اکسارا منجیحکی تولیسن ملايو، کوالا لومفور، 10 مچ 2007)، 8. مانکالا، اوکیرن تولیسن کاوي تیدق سام د انتارا کدوا-۲ یاءیت فتمشغ سلتن مروفاکن سموغن قیصه فتمشغ اوتارا یغ مریوایتکن کما تین احمد مجنون، استری دان انقن یغ منیغکل دنیا کتیک مریک برجواغ دسبواه

دسّمخّ ایت، تردافت فَنموان دوا فوچوق سورت تراول مَعکوناکن تولیسن جاوي ایاله
سورت یغ دکیریم اولیه راج ترناتی (Ternate)، مالوکو یغ برنام سلطان ابو حیاة کُشد راج
فورتوکل دلیسبون بر تاریخ 1521ه دان 1522م. سیستم تولیسن جاوي یغ تردافت دالم
کدوا ۲ سورت برکنان سوده منمققن فمنتشن دان ساتو داسر یغ عموم دالم تولیسن
جاوي یاءیت فَعکونان ابجد فوکل (ا)، (و) دان (ی). ابجد ۲ فوکل این دتموی قد سوکو
کات تربوک داؤل دان دتغه فرکاتان دان فمووکالن سچارا باریس تنقا منظاهیرکن باریس
قد سوکوکات داخیر فرکاتان.¹³ ایسی کندوغن سورت این برتوجوان اونتوق مینتا بنتوان
درفد فورتوکل ترهادف تیدوری (Tidore) یغ بر موسوهن دغن ترناتی (Ternate) .

مانوسکریف ترتوا داسیا تَعکارا برتولیسن جاوي دتولیسن دسومترا اوتارا ایاله العقائد
النسافی حاصل فمبلین اولیه فروف دراج اوغکو عبدالعزیز بن اوغکو عبدالحمید دلوندون
قد تاهون 1960 دان تله سیاف دانالیسیس اولیه فروف دوکتور سید محمد نقیب العطس قد
تاهون 1988. نسخه جاوي این بر تاریخ 998ه برسمان 1590م مروفاکن سبواه مانوسکریف
یغ لعکف معندوغي 43 هلامن، 10 باریس دان قد ستیاف هلامن ددافتی تردافت لیما
باریس تیک س عرب دان دایکوتی ساتو باریس ترجمهن ددالم بهاس ملایو برتولیسن جاوي
دستیاف ساتو فرکاتان عرب ترسبوت.¹⁴

¹³حاشیم بن موسی، “سجاره اول کمونچولن دان فمافتن تولیسن جاوي داسیا تَعکارا” ددالم ترادیسی فنولیسن مانوسکریف ملایو،
(کوالا لومفور : فرفوستاکان نکارا ملیسیا، 1997)، 26.
¹⁴ایید، ه. 28.

1.2.2 فڄڪونان ٽوليسن جاوي دعالم ملايو

ترچيشتان ٽوليسن جاوي دعالم ملايو تله ممبري ڪسن يڄ راديڪل ترهادف بيراڻ اسٽيڪ
ڪهيدوفن مشارڪت ملايو. ٽوليسن جاوي تروس ترسيبر دسلوروه ڦلوسوق دنيا ملايو دان
منجادي ساتو ميديوم فڄڪونان يڄ ملواس دالم اوروسن سهارين مشارڪت ملايو سام اد
ڪولوغن اتسن ماهوفون رعيت جلت. برايڪوت اياله بوتيرن مڃناي ڦرڪمبڃن فڄڪونان
ٽوليسن جاوي دعالم ملايو يڄ دفوكوسڪن ڪڦد بيراڻ اسٽيڪ سڦرتي مباح القرءان دان
ممڃلاجري بهاس عرب، ڦرسورتن ملايو اسلام دان سني خط ڪالڪرافي اسلام.

1. مباح القرءان دان ممڃلاجري بهاس عرب

القرءان مروڦاڪن ترس ڦرادبن ملايو اسلام ياءيت ملالوءي فنفسيرن ايات دان حڪوم يڄ
ترداقت ددالمن سرتا بهاس عرب اياله بهاس يڄ داوڄڪڻڪن ددالم ڪتاب سوچي ترسيوت.
منليتي ڪمبالي سجاره فڄچيشتان ٽوليسن سام اد دڪالڃن مشارڪت ملايو دان اورڄ
ڦرسياذاله براسسڪن القرءان ڪران ڪتاب سوچي ترسيوت ممڃو ممبودياڪن ڪدوا ٢١بغسايڄ
بوڪن برأصل دري بغسا عرب. توجوان اوتام فڄچيشتان ٽوليسن جاوي ڦرلو دتڪسڪن
بهاوا اي برتوجوان اونتوق ممبوليهڪن فڄحياتن القرءان ترچاڦاي دڄن برڪسن دان عمومڻ

توليسن جاوي ممفو مضموده القرءان دمشاركتكن اتاو دبودياكن دكالغن مشاركت

ملايو. 15

قد مولان فغكونان توليسن جاوي دياكريتيك اتاو بارس دكوناكن اونتوق ملنچركن فمباچان القرءان سفرتي بارس فتحه، كسرة، ضمة دان تشديد. چونتوهن قد فركاتان سمفاي دايجا (سمفي)، رمفاي دايجا (رمفي) دان سوراو دايجا (سورو).¹⁶ والافونقركاتان ترسبوت نمقش بكيو سوكر اونتوق دسبوت، نامون باكي مشاركت ملايو دهولو اياث بوليه دسبوت دغن فلباكاي بويي دغن مڭكوناكن بارس مڭيكوت سيستم بارس ددالم القرءان. فغكونان بارس قد توليسن جاوي ممفو مبري كموداهن كغد مشاركت ملايو اونتوق ممفلاجري القرءان والافون كادغ كالا تيمبول كراكون اونتوق مپوت سسواتو فركاتان ترسبوت. اداث كتريكاتن انتارا توليسن جاوي دان القرءان بايق داكوي اوليه راماي قارا سرجان تراوتماث يڭ مناريق مينت فليلديق ايله اوغكاغن فروف دوكتور كڭ كيوغ سيوق ساورغ فغكاجي توليسن جاوي دري اوني فرسيي فوسن، كوريا سلاتن يڭ بر بويي :-

¹⁵ عثمان بكر، "جاوي دان فركمبعن داي فيكير (ايتليكتوال) دنيا ملايو" (كرتس كرجا فرسيداغن توليسن جاوي : سجاره، سني دان وارپن، كوانتن فاهغ، 2-4 جولاي 2007)، 7&8.

¹⁶ مطلوب، "قاعده بلاجر القرءان مبننو فمبلاجرن جاوي" (كرتس كرجا سمينر ممفركاس توليسن جاوي : مبودياكن توليسن جاوي دالم ايرا ميلينيوم، الور ستار، 28 جولاي 2008)، 2.

مباح القرءان تنفا داسر توليسن جاوي سامله سقرتي بوتنا برجالن
تنفاتوغكشن. دغن ممفلاجري حروف دان حكوم ۲ داسر توليسن جاوي
كيت اكن بوليه معتاهوي سبوتن القرءان دغن لبيه موده لكئي.¹⁷

مانكالا، فغكونان توليسن جاوي جوگ دکاءيتکن دغن کبوليهن معواساءي بهاس عرب.
کماسوقن مورفيم ۲ عرب کدالم بهاس ملايو منچمبهکن فربندهارآن دان کوس کات
عرب ددالم بهاس ملايو دغن مغلکن سبوتن دان معنی ددالم بهاس عرب. حال اين
مودهکن مشارکت ملايو تردهولو ممفلاجري بهاس عرب سام اد دالم بنتوق سبوتن دان
معنی. دمکينه قاعده فغكونان توليسن جاوي يغ مميري اينقوت برکونا اونتوق مشارکت
ملايو مباح القرءان دان ممفلاجري بهاس عرب يغ ممفبايي کتريکاتن انتارا کدوان.

2 فرسورتن ملايو اسلام

سبلوم کداتاغن اسلام، فرکمبغن بهاس ملايو امت ترباتس دالم فنوليسن کران بهاس
سنسکريت دان جاوا کونو مندوميناسي بيدغ فنوليسن فد ماس ترسيوت. بهاس ملايو هان
دکوناکن سباکاي بهاس فرنترآن دالم فرتوتورن دان تيدق دکمبغن دالم بنتوق فنوليسن
بهکن تيدق ددافتي حاصيل فنيغکالن زمان هيندو بودا بر بنتوق نسخه توليسن کچوالي
دتموي باتو ۲ برسورت سهاج.¹⁸ قد فريغکت اول فريمآن اسلام، بيدغ کسوسسترآن هان
ددافتي دالم بنتوق ليسان يغ داوغکف اوليه توکغ ۲ چريتا سقرتي فغليشور لارا، ميتوس دان

¹⁷ گيغ کيوغ سيوق فغکمبغن توليسن جاوي دالم مشارکت ملايو، (کوالا لومفور : ديوان بهاس دان فوستاک، 1993)، 3.

¹⁸ دوکتور اسماعيل حميد، فرادين ملايو دان اسلام، (فتاليغ جاي : فاجر بقتي سنديريان. برحد، 1985)، 35.

لاکیندا سرتا داغکف سباکاي (little tradition). سلقس اکام اسلام مندومیناسي ککياتن فرسورتن، برمولا له تراديسي فنوليسن سسترا توليسن یغ لبیه دکلي سباکاي (great tradition) دان جنيس سسترا توليسن دکاتکوريکن دغن تیک کلومشوق سفرتي :

i. توليسن یغ برنتوق علم فغتهاهوان اکام سفرتي تفسير، حديث، فقه، تصوف دان سباکاي.

ii. توليسن یغ برنتوق حکایة (belles letters) سفرتي حکایة نبي محمد صلی علیه وسلام، حکایة قارا صحابت، حکایة فهلاون ۲ اسلام دان لاءین ۲.

iii. توليسن ۲ یغ برنتوق سجاره، اوندغ ۲ چريت بريغکاي، چريت فنجي، چريت برداسرکن ايقيک رامينا دان مهرباتا، سسترا رعيت دان سباکاي.

ترچيشتان توليسن جاوي، بهاس ملايو مولا منمققن فرانش سباکاي بهاس کعلموان.

فغمبغن بهاس ملايو اداله ددوروغ اوليه فکتور برتمبهن فربندهاران کات یغ دفينجم دري

فرکاتان عرب¹⁹ دان فغکونان توليسن جاوي یغ ملواس اوليه مشارکت ملايو اونتوق

منجالنکن ککياتن فنوليسن، فپلينن دان فنترجمهن کتاب ۲ بهاس عرب کدالم بهاس ملايو.

دتمبه فولا دغن وجودن برفا الت توليس سفرتي کرتس عرب دان چينا یغ دباوا کدايره

عالم ملايو دان برفا الت توليس لاین سفرتي فينا²⁰ دان دعوت²¹ یغ دچيقتا اوليه مشارکت

¹⁹هارون جعفر، اختيسر کبودايان دان فروسا ملايو کلاسيک، (تنجوغ ماليم: فنربيت اوني فرسي تي فنديديقن سلطان إدريس (2004)، 23.

²⁰فينا فد ماس کيني مروجوق کفد فين. فد زمان دهولو مشارکت ملايو تراديسونال مگکونانک فينا سباکاي ساتو الت اونتوق منوليس یغ دفروبات درفد بولوه یغ دراوت تاجم، بولو ايم، بولو بوروغ دان سباکاي اونتوق دچلوف کدالم دعوات.

²¹دعوات اداله سجنيس چچاير یغ دکونانک اونتوق منوليس. اي دفروبات درفد ساوغ جلک اي اناو دافور، ارغ دان چمشوران برفا باهن لاین اونتوق مگکلکن دعوات ملکت دفرموکان کرتس دان کاین. مشارکت ملايو فد ماس دهولو مغافلکسي باهن-باهن سمولا جادي سفرتي بندالير سوتوغکورتيا اونتوق مندافتکن ورنا هيتم، کيته کوليت مگکيس مبريکن عنصر کفکن دان کيليقان سرتا بوغا سندودوق دربوس اونتوق مندافتکن ورنا اوغو. سلاين درفد باهن-باهن داتس تردافت جوک برفا باهن لاین سفرتي مريوس کوليت

ملايو سنديري.²² فكتور ۲ داتس جوک دليهت سباکاي لڅکه کاره فڅکونان توليسن جاوي کران جيک هاڻ تردافت باهن ۲ داتس تنفا وجودن سيستم توليسن مان موغکين سسواتو کاريا فنوليسن ايت دافت دريکودکن.

دسمشغ ايت، فكتور يځ لبيه اوتام برمولاڻ تراديسي فرسورتن ملايو اسلام ايهاله کايغينن اونتوق مغيسي کفرلوان مشارکت ملايو يځ بارو سهاج منريما اسلام دان مملوکن فنندا ارس باکي مغوکوهکن عقیده سرتا ممفلاجري فرکارا اساس اکام اسلام. برتيتيق تولق دري فكتور اوتام ترسبوت تيدق هيرنله کبيقکن جودول فنوليسن قد فريغکت اول اداله لبيه ترتموڅوگفتد فرکارا ۲ اساس اکام اسلام سقرتي فغاجرن شهادة، سمبهيغ، فواسا، زکاة دان روکون حاج.²³ افايلا فرکارا ۲ اساس ترسبوت ممفو دفهمي دان دفرکتتيقکن اوليه مشارکت ملايو، ترحاصيل فولا فنوليسن کتاب ۲ اکام يځ منجادي کسينمبوغن درفد اساس ۲ ترسبوت. فنوليسن يځ لبيه مندام منچاکوڅي ببراڻ بيدغ علمو سقرتي اوندغ ۲ اسلام، تفسير القران، حديث، اصول الدين، فلسفه، تصوف دان سباکايڻ.²⁴

سلفس فنوليسن کتاب ۲ اکام برکمبغ، کسوسستران ملايو مولا منداثت تمقت دان برتمبه دغن مونچولن ببراڻ فنوليسن برنتوق کينري (genre) حکايع. حکايع تربهاکي کفد ببراڻ

دان کايو مرياو دغن برس فولوت هيم سهيغک ايرن منجادي فکت. مانکالا اونتوق مفاصيلکن ورنه، مشارکت ملايو ملاکوکن ايکسفيرين ترهادف بواه کسومبا يځ دربوس اونتوق مفاصيلکن ورنه ميره دان چمفوران کارات تيمبک باکي ورنه هجاو. کرياتي ويني اين برتمبه افايلا سوسو کرباو اتاو لمبو يځ دفرعام سهيغک ماسم دان دکوليغکن دغن بنغ منته اونتوق دجادکن سباکاي باهن فليکت.²² سبيتي حاوا حاج صالح، "الت توليس ملايو تراديسيونال" ددالم تراديسي فنوليسن مانوسکريف ملايو، (کوالا لومفور : فروستاکان نکارا مليسيا، 1997)، 214.

²³ اسماعيل حميد، اساس کسوسستران اسلام، (کوالا لومفور : ديوان بهاس دان فوستاک، کمترين فنديديقن مليسيا، 1990)، 71.

²⁴ اسماعيل حميد، *The Malay Islamic Hikayat*، (باشي، سلاغور : اوني فرسيي کيشان مليسيا، 1983)، 37.

جنيس سفرتي حكاية نبي محمد صلى الله عليه وسلم دان حكاية نبي ۲الله سبحانه وتعالى اين اداله دأدفتاسي درقد قيصه ۲ مريك يڄ ترداقت ددالم القرءان دان دسادوركن دغن عنصر ۲چريكا. 25 دايكوتي ڦولا دغن ببراڦ حكاية لايين سفرتي حكاية ڦارا صحابه، ڦهلاون اسلام دان اورغ ۲ صالح.

اڀستان مماءينكن ڦرانن ڦنتيغ دالم معمبغكن تراديسي ڦرسورتن ملايو اسلام يڄ برفوغسي سباكاي تمثت ڦنترجمهن، ڦبالينن كتاب ۲، برمذاكره دان ڦرفوستاكان. 26 ناوغن درقد ڦيهق اڀستان اين داغكڦ سباكاي ڦوست ۲ كارغ مغارغ اتاو "سكريفتوريا" (skriptoria) ملايو يڄ ميدياكن ڦلباڪاي كموداهن اونتوق ڦارا ڦوجعكا. ڦرانن دان سوڪوغن يڄ دبريكن اوليه راج داغكڦ سباكاي سومبر الهام دان دجاديكن باهن اونتوق مغارغ سسواتو كاريا ايكسكلوسيف بوات سنتشن روحاني ڪولوغن اڀستان.

مليهت ڦولا اكن ڪسن ڦغڪونان ٽوليسن جاوي دان ڦرڪمبغن ڪڪياتن ڦرسورتن ملايو تله ميبيڪن لاهيرن ڦوست ۲ ڪعلموان يڄ برتيبيارن دسلوروه عالم ملايو سفرتي ملاڪ، ڦاساي، اچيه دان جوهر رڀاو. ڦوست ۲ اين منجادي ميدن برڪومڦولن ڪولوغن چرديق ڦنداڀ دان برجاي ملاهيركن راماي ڪولوغن اينتليڪتوال اسلام سرتا ببراڦ كاريا اڪوڄ دالم بيدغ اڪام دان ڪسوسسزان. چونتوهن داقت دليهت دسيني اڀاله معيڪوت چاچتن ڦغمبران ابن باطوته سماس بلباو سيغكه دڦاساي ڦد تاهون 1336 تله ملاڦوركن ڦرتموان بلباو دغن امير

25 هارون جعفر، اوڦ.چيت، (2004) 25.

26 ڊوڪٽور حاج عبدالله اسحاق، اسلام دنوستنارا (خصوصن دتانه ملايو)، (ڦتالڀج جاي، سلاڦور: الرحمانيه، 1990)، 166.

داولسا دري ديلهي، قاضي أمير سعيد دري شیرز دان تاجو الدين ساورغ اهلې نجوم دري
اسفهن.²⁷

مانکالا، کولوغن اینتلیکتوال ملایو اسلام یغ معحصیلکن کاریا ۲ اونتوق تاتافن مشارکت
قد ماس ترسبوت دان کینی سفرتی بخاری جوهری، تون سري لانغ، شمس الدين
السومزانی، حمزه فنسوری، نورو الدين الرانیري، راج علي حاج دان لاین ۲ لاکي.
ترتولیسن کاریا ۲ اکوغ سفرتی سلاله السلاطین (سجاره ملایو)، تحفة النفیس، تاج
السلاطین، حکایة أمير حمزه، حکایة راج ۲ فاسای دان لاین ۲ اداله کارافن ایديا توکوه ۲
ترسبوت دغن معکوناکن تولیسن جاوي.

3 سني خط دان کالیکرافي اسلام

بريچارا معنائی سني خط دان کالیکرافي اسلام، کیت فرلو مفاکوي بهاوا تولیسن عرب
بوکنله ساتو تولیسن یغ مفرکمبعن بهاس سسواتو بغسا ماله توروب منجادی فپومبغ
کفد فرکمبعن سني اسلام ایت سنديري مالوئی سني خط دان کالیکرافي. والوفون سني
خط دانکالیکرافي اسلام برمولا دتانه عرب، نامون فغاروهن مولا منولر دعالم ملایو
برایکوتن فپیارن اسلام دان وجودن تولیسن جاوي یغ برأصل دري حروف عرب سرتا
دأغکف سباکاي حاصل سني یغ مفویایي نیلای کاکامان. کاي تولیسن دان حروف

²⁷ اسماعیل حمید، “سومغن فنولیس ۲ اسلام ترهادف کسوسستران ملایو” (کرتس کرجا سمینر جابتن فغاجین ملایو دان جابتن فغاجین
اسلام، اونی فرسیبی ملایا، 14 اکتوبر 1978)، 4.

عرب سېلوم ابد ك-10 مسيحي بايق تر تومشو كښد جنيس خط كوفي يڅ دكوناكن سچارا ملواس اونتوق ميالين القراءان.²⁸ سلقس ايت، برلاكوڻ فروبهن ياءيت كاي خط نسخ منجادي لبيه دميني برايكوتن قاعده فنوليسن يڅ لبيه موده دان فانتس بر بند يڅ خط كوفي. مروجوق فولا معنائه يڅ فوكونان توليسن جاوي سباكاي لامبغ دان هياسن دعالم ملايو اياڻ تله مبري فغاروه كښد ريك چورق اتاو لبيه تفت لاكي سني روقا ملايو اسلام سام اد دالم بنتوق توليسن اتاو او كيرن. سني خط دان كاليفرافي اسلام ممقوياءي نيلاي دان كقواسن يڅ ايسيتييك كښد فنوليسن دان مبري نيلاي تمبه ياءيت كبايكن فاهلا كښد ديرين سنديري. كاريا سني خط دان كاليفرافي اسلام جوگ تورت مبري منفعه كښد ايندي ويديو لايان افاييلا توليسن كمس، مناريق فنداغن، برسبه دان وجودن ميسيج سرتا فريغانن افاييلا مناتقن.²⁹

سچارا عموم، كاليفرافي يڅ دتموي دعالم ملايو ترديري درقد تيگ كاتكور ياءيت اوغكافن يڅ موجي اتاو مڅاكوي كساءن الله سبحان وتعالى، اوغكافن فپاتان كشكورن دان فترافن نام فغو كير اتاو فنچيقتان. چوتتوهن، كات ۲ حكمه سفرتي بسماله، همداله، كلمه شهادة، كلمه توحيد دان سباكاي.³⁰ فوكونان توليسن جاوي دالم بنتوق سني خط

²⁸ فروف مديا دوكتور ذل هامي بن حاج مد زان، "جاوي وارين فرادبن دان بوديا ملايو"، دالم بوكو مانيقيستاسي توليسن جاوي، (كوالا لومفور: كمترين كبودايان، كسنيان دان وارين مليسيا دان جابن موزيوم مليسيا، 2006)، 32.

²⁹ استاذ يوسف ابو بكر، فروف مديا دوكتور ذل هامي حاج مد زان، "فوكونان توليسن ملايو جاوي دالم سني" (كرتس كرجا فرسيداغن توليسن جاوي دموزيوم نكارا فد 6-7 مج 2006)، 8.

³⁰ اييد، 6.

دان کالیکرافي دعالم ملايو دتموي دالم ببراف موتيف سفرتي فلورا (flora)³¹، فلانت س (plants)³²، چورق ۲ کيوميتري دان کوسمولو کي.³³

سفرتي مان يغ تله دجلسکن سبلوم اين، باتو برسورت ترغکانو مروفاکن سبواه اينسکريفي سي اول يغ دجومقائي دغن مځکوناکن توليسن جاوي دان جوک دا کوي سباکاي اول فنوليسن سني خط دعالم ملايو. قد فريغت اولن، فځکونان سني خط دان کالیکرافي اسلام بايق دقراوليه ملالوي ارتيفک ۲ سجاره سفرتي باتو ۲ نيسن، تمبيکر، واغ ۲ شيلغ دان سباکاي.³⁴ نامون، افيع ايغين دتومقوکن دسيي اياله فځکونان توليسن جاوي دالم بنتوق خط دان کالیکرافي اسلام ترهادف ببراف بارغن تيغکانل سجاره سفرتي او کيرن کايو، تيکستيل دان فاکاين، وره ۲ ملايو لاما دان مانوسکريف ملايو.

مځاکوي اکن کماهيرن دان داي کرياتي فيتي يغ وجود دکالغن مشارکت ملايو دالم بيدغ لاکرن اتاو سني او کيرن تله ميمارقکن لاکي فځکونان خط دان کالیکرافي اسلام دالم بيدغ ترسبوت. سجاجر دغن شريعة اسلام يغ منتشکن فځحرامن مځکوناکن ايليمن ۲ لمباک هيدوف دالم سسواتو او کيرن، مشارکت ملايو مغمبيل فلواغ دغن مينو کيلکن دان مځو کير فتيغن دان اوغکافن ايات القرءان سرتا ذیکير. قاعده سني خط يغ دکوناکن اياله دغن چارا

³¹ بوغا-بوغان.

³² تومبو-تومبو.

³³ ابيد، 7.

³⁴ محمد ازهر بن علي، "کاره مموقو مينت فنوليسن جاوي ملالوي فنلکن سني خط" (کرتس کرجا سمينر توليسن جاوي دان ترجمهن، انجورن اونو فرسي تي فنديديغن سلطان ادریس، فد 25-27 اوکوس 2008)، 213.

اوکیرن تیمبول، تبوقن تمبوس، تبوقن تیمبول سیلغ یغ دسوسون دالم بنتوق فرسکي،
بوجور، ملینتغ دان ممبوجور قد دیندیغ رومه دان مسجد.³⁵

دري سگي تیکستیل دان فاکاین مشارکت ملایو فولاً مریک ممقویایي تنون سوغکیت
دان کاین لیمار یغ معکوناکن موتیف ایات ۲ سوچی القرءان سباکای هیاسن. کباپقن
تیکستیل دان فاکاین یغ معکوناکن سنی خط دانکالیکرافی سفرتی فاکاین دراج، سافو
تاغن، فاکاین هیاسن کفالا، جاکیت دان باجو فراغ، کاین فنوتوف کراندا یغ دکوناکن
اولیه مشارکت ملایو دسومترا دان کلتن.³⁶ هیاسن دان اوغکافن ایات ۲ القرءان یغ
ترداقت قد جنیس ۲ تیکستیل دان فاکاین ترسبوت سفرتی فاکاین فراغ برفوغسی اونتوق
منداقت فرتولوغن درقد الله سبحان وتعالی دان دفرچایایي مریک یغ ترکوربن دمیدن فراغ
دأغکف سباکای ماتی شهید.

مانکالا، فغکونان سنی خط دان کالیکرافی اسلام ددالم ورقه ۲ ملایو لاما ممقویایي
سیکنیفیکن یغ ترسندیري. فغکونانن دلیهت ممقو اونتوق ممبوك رواغ باکي سسواتو
هوبوغن دیشلوماتیک دانتارا سسبواه کراجان، ملامبعکن دای کریاتی فیتی دان منچرمینکن
ایدیتیتی سی فغیریم. رواغ ۲ یغ ممقویایي عنصر ۲ سنی خط دان کالیکرافی اسلام ایاله

³⁵فروف مدیا دوکتور عثمان یتیم، «تولیسنجاوی: چابرن ترکیبني دان هارهن ماس دقن» (کرتسکر جاسمینرانتارا بلسا بهاس ملایو الاف
بارو، انجورن جابتن فغاجین ملایو، فوست بهاس یو ای تی عیم، 25-27 سیقتیمبر 2000)، 5.

³⁶ایید، 7.

دبهاکين کثالا سورت، کات فوجي-فوجيان دان قد بهاکين فنوتوف ورقه.³⁷ چونتوه يځ داقت دکنل فستي سباکاي ورقه ترباءيق کهيپتن سني بوديا مشارکت ملايو اياله سفوچوق سورت بريلوميناسي درقد سلطان ترغکانو کشد Governal-General بلندا دبات فيا (جا کرتا).³⁸

جارغ ددافتي ددالم ورقه ۲ ملايو لاما يځ برصفا ورقه سوسيال مځکوناکن سني کالیکرافي يځ مناريق. حال اين کران، اياث اداله ورقه فرجنجين برصفا فورمل چونتوهن جک فنوليس مځکوناکن خط دواني مک سهيځک اخير ورقه اکن دککلکن مځکوناکن خط ترسبوت تنقا سبارغ کاونيکن.³⁹ فرکارا اين دلاکوکن کران ستياف اروسن فرجنجين يځ دجالنکن اداله سچارا برسموک دان دسقسیکن اوليه فارا فمبسر اتاو واکيل درقد فيهق بارت سرتا يځ لبيه فتيغ اياله ايسي کندوغن ورقه ترسبوت برنديغ مځکوناکن سني کالیکرافي.

بکيتو جوک مځکوناکن خط دان کالیکرافي دالم مانوسکريف ملايو،⁴⁰ کبيقنن مانوسکريف ملايو مځکوناکن فلباکاي کاي خط. ترداقت فلباکاي چارا مځکوناکن سني خط دان کالیکرافي ددالم مانوسکريف ملايو يځ برتوجوان اونتوق منونجولکن فرکاتان قد سسواتو

³⁷فروف مديا دوکتور اب. رازق اب. کریم، "ايلوميناسي دان کالیکرافي دالم ورقه-ورقه ملايو" (کرتس کرچا سمينر انتارابغسا مانوسکريف ملايو، انجورن ارکيب نکارا مليسيا، فرفوستاکان نکارا مليسيا، کيکفوا، 16-17 جولاي 2006)، 17.

³⁸فروف مديا دوکتور ذل هامي بن حاج مد زاین، اوف. جيت، (2006) 40.

³⁹اب. رازق اب. کریم، "ورقه ۲ راج ۲ ملايو" دالم وارپين مانوسکريف ملايو، (کوالا لومفور : فرفوستاکان نکارا مليسيا، 2002)، 221.

⁴⁰مانوسکريف ملايو دتعريفکن سباکاي "اف ۲" توليسن جاوي اتاو رومي بريهاس ملايو يځ دتوليس دغن تاغن دأتس باهن ۲ سترتي کرتس، کوليت، داوون لونتز، بولو، کاديغ، کايو، کاین دغن ايسي کندوغن دان جغک وقتو يځ تيدق ترباتس". رجوق فروفييسور داتوء! دوکتور ابو حسن شام، "سجاره اول فنوليسن مانوسکريف ملايو"، (کرتس کرچا سمينر انتارابغسا مانوسکريف ملايو داداکن قد 10-11 جولاي 2006)، 1.

هلامن. چونتوهن دغن چارا ممنجگن حروف سچارا منداتر، منبلکن فرکاتان، مښياس سستغه حروف سڅرتي ميمڅولکن حروف مربوطه (ة) اتاومفتوحه (ت).⁴¹

1.2.2 کمروسوتن څگونان توليسن جاوي

دأغکرکن مشارکت ملايو مڅگونانکن توليسن جاوي همڅير 1000 تاهون برنډيغ توليسن رومي يڅ هان براوسيا کورڅ درڅد 50 تاهون ياءيت برمولا څد تاهون 1963 اڅابيللا توليسن رومي منجادي توليسن راسمي بهاس ملايو.⁴² څد تاهون 1516 برمولاڅ څگونان توليسن رومي اونتوق بهاس ملايو اوليه اورڅ ۲ څورتوکيس دملاک دان Antonio Pigafetta⁴³ مروڅاکن څلاير څرتام يڅ مڅگونانکن توليسن رومي ددالم کاموسن ياءيت څد تاهون 1522.⁴⁴ څد تاهون 1598م/928ه سآورڅ څلاوت بلندا ياءيت Cornelis De Houtman مروڅاکن څرښتيس اوتام دالم اوسها ميوسون کوسکات بهاس ملايو کدالم توليسن رومي دان ستروسن دسوسولي اوليه John Crawford څد تاهون 1852م/1182ه.⁴⁵ دسمڅيغ ايت، ترڅاڅت بيراڅ بواه بوکو دان کاجين يڅ دجالنکن اوليه څنجاهه بارت يڅ برتوجوان اونتوق

⁴¹Anabel Teh Gallop، “سني هياس مانوسکريڅ ملايو” دالموارڅن مانوسکريڅ ملايو، (کوالا لومڅور : څرڅوسټاکن نکارا مليسيا، 2002)، 240.

⁴²حاشيم موسی، “څرانن توليسن جاوي دالم څرکمښن اسلام دمليسيا”، جورنل څغاجين ملايو، (جيليد 16، 2005)، 89.

⁴³نام څنوه سرچان اين اياله Francesco Antonio Pigafetta، دلاهيرکن څد 1491 Vicenza څ ترلق د اوتارا Itali. کاريا يڅ دحاصيلکن اوليه بلياو برتاجوق The First Italian-Malay Vocabulary يڅ مښاراينکن 426 ليکسيکل (leksikal) بهاس ملايو ترماسوقله ليکسيکل (leksikal) بهاس دايره. رجوق راج مشيطه راج عاريڅين، چنډکياوانبهاس ملايو دالم تراڅيسي کسرڅنان بارت، (سرڅدڅ : اونيفرسيتي څوترا مليسيا، 2010)، 124-127.

⁴⁴امت جوهرې موعين “څمباکوان ايجان جاوي”، جورنل ديوان بهاس، (جيليد 36، ييل 1992، 5)، 465.

⁴⁵صديق فضيل، “توليسن جاوي : څلستارين دان څنداوتن دعالم ملايو”، کرتس کرچا سمينر توليسن جاوي، انڅورن بهاکين حال احوال اکام اسلام جابنن څردان منڅري، (کوالا لومڅور : څوست اسلام، 1995)، 4.

منونجولکن کلمهن تولىسن جاوي، مبنديشکن تولىسن جاوي دغن تولىسن رومي،
مفرسوالکن ايجان بهاس ملايو دان مغمو کاکن سواتو سيستم ايجان رومي بهاس ملايو.
انتارا نام ۲ يغ برتغكوغجواب ملاكوکن اکتی فیتی این ایاله Henry Hudson (1852)،
Marsden William دان W.G Shellabear منروسي بوکو مریک یغ برتاجوق Malay The
The Evolution of Malay دان A Grammar of The Malayan Language ،Orthography
Spelling.⁴⁶ کرغن فرومین تولىسن جاوي این سماکین کوکوه افايلا جابتن فلاجرن
نکري ۲ ملايو برسکوتو تله منوبوهکن سبواه جاوتنکواس ايجان یغ اخيرن مغماصیلکن
سيستم ايجان یغ دبري نام کاموس جاوي - ملايو - ايغکریس حاصل کاريا Wilkison.
افايلا فرسکوتوان تانه ملايو برادا دامیغ کمردیکان، ملیسیا تردیری درقد مشارکت
مجموع دان مملوکن ساتو بهاس راسمی تنفا مغيرا قوم یغ برتوجوان اونتوق موقوف
فرقادوان دان سماغت چینتاکن نکارا. فرکارا این تله دجادیکن ایسو یغ برلاروتن
سهیغکاله داداکن ساتو کوغکریس فرسورتن ملايو س- ملايا قد تاهون 1952 دان
حاصلین ایاله “تولىسن نرومي دان جاوي دکوناکن ددالم فرسورتن ملايو”.⁴⁷ کثوتوسن این
تیدق ترهنتی ستاکت ایت، ماله تله برلغ سوغ فولا کوغکریس یغ سام قد 1 جانواری

⁴⁶ایید، 4

⁴⁷همدان عبدالرحمن، “ایمباسن سجاره فرکاسان دان فمیغکیرن تولىسن جاوي”، مجله فلیتا بهاس، (کوالا لومفور : دیوان بهاس دان
فرستاک، نوفمبر 2003)، 21.

1954 دان حاصیلښ ایاله “تولیسن رومي دراسمیکن باکي فرسورتن ملايو دغن تیدق

مغهاقوسکن تولیسن جاوي سهیلگ ماس اکن منتوکش“.⁴⁸

دسمشیغ ایت، میمورندا اساس 50 (Memoranda Asas 50) یغ لیه دکنلي سباکاي اغکن

سسزوان 50 لیه چندروغ کغد فغکونان تولیسن رومي دغن مغموکاکن میمورندوم

برتاریخ 27 مچ 1954 کغد جاوتنکواس فلاجرن رازق.⁴⁹ کولوغن این مروفاکن سبواه بادن

بهاس دان کسوسسزان یغ مفرجواغکن کماجوان دان فرکمبغن فرسورتن ملايو سباکاي

الت فمیگیرن بغسا. کپاتان یغ تله دکلوارکن ساوله ۲ منافیکنفوغسي تولیسن جاوي یغ

بربويي“تولیسن رومي سوده سمستین دجادیکن تولیسن راسمي اونتوق بهاس ملايو کران

تولیسن ترسیوت یغ فالیغ ثقت دان فرکتیس اونتوق بهاس ملايو“.⁵⁰ ستروسن، کمونچ

فمیگیرن تولیسن جاوي تله برلاکو افایلا اقتا بهاس کبغسان 67/1963 یغ موتوسکن

بهاوا“تولیسن باکي بهاس کبغسان ایاله تولیسن رومي دغن شرط بهاوا این تیدق ملارغ

فغکونان تولیسن ملايو، یغ لیه دکنل دغن نام تولیسن جاوي“.⁵¹

سلاين فکتور ۲ داتس، روغوتن اورغ راماي اکن کتیدقسراکمن دان باپقش ککچوالین

ایجان جاوي منجادي فونچا کمروسوتن فغکونان تولیسن جاوي. تتافی جک دلیتی هان

کیرا ۲۱ 60 فاته فرکاتان سهاج یغ تردافت کلمهن ایتقون اداله برتوجوان اونتوق مغلکن

⁴⁸ایید، 21.

⁴⁹ایید، 21.

⁵⁰فايروز زورین محمد سلاهودین، “فغکونان تولیسن جاوي دالم ایندوستری فغیلانن: کاجین دلیمه کلغ”، لاتیهن علمیه جابن سجاره

دان تمدون اسلام، اکادیمی فغاجین اسلام، اونی فرسیتی ملایا، (2005): 48.

⁵¹همدان عبدالرحمن، اوف. جیت، (2003)، 21.

دان مملیهارا واریشن لاما.⁵² رینتیتن درقد سجاره فمیغکیرن تولیسن جاوی دأتس فیلیدیق مندافتی تولیسن جاوی قد هاری این هان دأفلیکسیکن اولیه کولوغن توا سداغکن فارا رماج مغالی ککاکالن اونتوق مباح تولیسن جاوی. حال این برایکوتن داسر کراجان، فروبهن سیستم فنیدیقن، کورغن فنربیتن برتولیسن جاوی، کیمشین کسدرن یغ برموسیم، سیکف دیری سندیری دان سباکایش.

تردافت برفا اینسیاتیف تله دأمبیل اولیه کمترین فنیدیقن ملیسیا قد تاهون 1992 یاءیت دغن مماسوقکن فلاجرن جاوی کدالم کوریکولوم برسقادو سکوله رنده (ک. ب. س. ر) یغ ممبری تومشوان کقد کماهیرن مباح دان منولیس جاوی دان تولیسن این هان دأجر دالم سوبجیک فنیدیقن اسلام سهاج بوکنش سوبجیک بهاس ملایو. برمولا قد ایرا فمریتناهن فردان منتری کلیم یاءیت تون عبدالله بن حاج احمد بدوی، بلیاو تله ملقسانکن فروگرام-j-QAF قد 21 جانواری 2004 سلارس دغن اکیندا اسلام حضاری.⁵³ فندکتن یغ دلقسانکن مروفاکن ساله ساتو لئکه بیجق باکی منیغکتکن فغواسان تولیسن جاوی، القرعان دان فرض عین تتافی ماسیه تیدق منچوکوئی اونتوق ممبتوق کنراسی کینی یغ چلیق جاوی. مشارکت کینی لبیه ۲ لاکي کولوغن رماج مغالی کسوکرن اونتوق مغواسای تولیسن جاوی سکالیکوس مپیکن کلمهن دالم فمباچان القرعان. کادان این ترجادی بوکن هان

⁵² حمدان حاج عبدالرحمن، تولیسن جاوی دان قرانن ددالم کبودایان ملایو، بیغکیل اسلام، بهاس فرسورتن ملایو، (1984)، 13.

⁵³ صلحلدین محمد، "تولیسن جاوی: فغکانونن سمولا"، دالم فرسورتن دان فرادین ناسیونل، (کوالا لومفور: دیوان بهاس دان فوستاک،

دکالشن فارا فلاجر سکوله ماله فارا فلاجر داینستیتوت فغاجین تیغکی یغ مغالی کسو کرن اونتوق مباح مانوسکریف دان کتاب ۲ اکام یغ دتیغکلکن اولیه علماء سلیم.

سباکای ساله ساتو اوسها ممرتبت دان مشارقتکن تولیسن جاوی دان تیدق منجادی هالغن سباکایمان یغ تله ترمقتوب دباوه سیکشن 9 : اقتا بهاس کبغسان 67/1963 (دسمق 1970) یغ مپاتاکن بهاوا “تولیسن بهاس کبغسان ایاله تولیسن رومی دغن شرط فغکونان تولیسن جاوی باکی بهاس کبغسان تیدق دلارغ، کراجان نکری کلتن دباوه مجلس فربندرن کوتا بهارو بندارایا اسلام (MPKB-BRI)⁵⁴ مروفاکن فرینتیس اول فغکونان ایکلان برتولیسن جاوی برندیغ نکری ۲ لاین دملیسیا. ستیاف فریمیس ۲ فرنیاکان، فغنجور، فغیلغ دان فرتوبوهن دنکری کلتن مسی ممامیرکن فافن تندا ایکلان برتولیسن جاوی برسائیز بسر برندیغ تولیسن رومی دان فرلو دلتقکن دبهاکین اتس سکالی مواکیلی تولیسن رومی دغجورو بهاکین لاین.⁵⁵

برداسرکن رینتیتن فینومینا ۲ داتس فیلیدیق برفنداقت بهاوا فمبودیان تولیسن جاوی جک ای تیدق دسوبورکن فد اوسیا ساول موغکین، فروبهن داسر کراجان ممرینته دان سیکف تیدق فیکا مشارکت کینی بولیه مپیکن کادانث برلاروتن سهیغک ماس اکن داتغ. چونتوه یغ دافت دفتیق ملالوئی کات ۲ فروف داتوق دوکتور رمله بن آدم یغ کچیوا دغن

⁵⁴فندی حمزه ، “کواجیشن ممامیرکن تولیسن جاوی : فرونتوکن اوندغ ۲ دان فغواتکواسان“، کرتس کرجا سمینر دان بیغکیل تولیسن جاوی، کوتا بهارو، کلتن، (2008)، 3.

⁵⁵ایید، 3.

سیکف فارا مهاسیسواڻ یغ بر بویي “دالم سو بچیک سجاره یغ ساي اجر، اد بايق سورت
دان دوکومن لاما یغ دتولیس دالم تولیسن جاوي، تیدق دافت دکاجي سڻوهن کران
فلاجر تیدق تاهو مباح دان منولیس دالم تولیسن جاوي”.⁵⁶ بکینیله سیتواسي یغ منیمقا
کولوغن مهاسیسوا جوروسن سسترا دان ساءین س سوسیال، اونی فرسیتی ملایا. فیلیدق
جوک مراسا ترکسن دغن حاصل کاجین یغ تله دجالنکن قد تاهون 2008 دباوه فروجیک
جئک فیندق (PJP-FS153/2008B) یغ ممفوکوسکن ترهادف مهاسیسوا فغاجین اسلام
داینستیتوت فغاجین تیغکی اسلام، ملیسیا دان حاصل یغ دفراولیهی کورغ مبرغشکن
برکاءیتن فغواسان دان فغکونان تولیسن جاوي. لبیه ممبیمبکن مهاسیسوا تربایت
برلاتربلاکغ فنیدیقن اکام جک دبندیکن دغن مهاسیسوا جوروسن سسترا دان ساءین س
سوسیال سرتا کولوغن این کبقتن مغمبیل کورسوس فرکوران سلقس تم فغاجین
داونی فرسیتی دغن ماسوقی اینستیتوت ۲ فرکوران اونتوق منجبوری بیدغ فرکوران
سقرتی ج-قاف. براسکن مسئله این، فیلیدق برنداقت کاجین این فرلو دجالنکن دان
دوکوسکن ترهادف کولوغن کورو فلاتیه فنیدیقن اسلام یغ باکل منجادی فموده چارا
دالم سیستم فغاجرن دسکوله سرتا ایان اداله ریلی وین کران ای برتقن دغن فوغسی کورو
سباکای فیالور اوتام علمو فغتاهاون کغد فارا فلاجر.

⁵⁶آزینا مد.زاین، “ملادانی دان ملستاریکن حیاة تولیسن جاوي”، تموبال برسام فروف داتوق دوکتور رامله بن آدم، مجله فلیتا بهاس،
(کوالا لومفور، دیوان بهاس دان فوستاک، 2003)، 11.

1.3 فروموسن مسئله کاجين

کاجين اين ممبري تومشوان ترهادف فرمستلهن فوکوق ياءيت سجاره فرکمبغن سيستم توليسن جاوي يغ دفلوڤوري اوليه بادن ۲ ترتتو ماهوڤون اورغ فرساورغن دمليسيا هيغک وجودن ساتو سيستم توليسن جاوي يغ خاص اونتوق دکوناکن قد ماس کيني سرتا اياث ممبريکسن کقد فغواسان دان فغشليکسين توليسن واریشن ترسبوت دالم اکتيفيقي فغاجرن دان فمبلاجرن کورو فلاتيه فنديديقن اسلام. اوليه ايت، کاجين اين اکن چوبا منچاري جوافن کقد برافقرسوالن يغ تيمبول سقرتيمان دباوه :-

i. باکايماکه سجاره فرکمبغن سيستم دان قاعده توليسن جاوي دمليسيا ؟

ii. باکايماکه قاعده فغاجرن دان فمبلاجرن توليسن جاوي د.ا.ف.ک.م (کمڤوس

فنديديقن اسلام)، باغي ؟

iii. باکايماکه تاهفقغواسان توليسن جاوي دان افليکسين دالم فمبلاجرن دکالغن کورو

فلاتيه فنديديقن اسلام ؟

1.4 اوبجیکتيف کاجين

دالم فرويسيس ميپافکن سسواتو کاجين اي مملوکن سواتو اوبجیکتيف يغ ممڤو دچاڤاي سوڤاي فغکاجين ترسبوت لبیه تراره دان برمتلامت سرتا داقت ممبري اينفورماسي بارو دان سارنن کقد فيهق يغ برتغکوغجواب. برايکوت اiale براف اوبجیکتيف يغ ايغن دچاڤاي اوليه فپليديق:-

i. منلیتی سجاره فرکمبغن سیستم تولیسن جاوی برمولا دری تیوری تاهفقمبنتوقن دان فراوبهنش دان سهیغکاله وجودن برفاقاعده ایجان جاوی یغ تردافت دملیسیا.

ii. مگکاجی قاعده فغاجرن دان فمبلاجرن تولیسن جاوی د.ا.ف.ک.م (کمفوس فنیدیقن اسلام)، باغی.

iii. مغانالیسیس فغواسان دان فغکونان تولیسن جاوی دالم کالغن کورو فلاتیه فنیدیقن اسلام.

1.5 کفتیغن کاجین

کاجین یغ دجالنکن ممفوپای بیراف کفتیغن یغ برتوجوان اونتوق ممبوقتیکن فغکاجین سآومقام این اداله ریلیون دان ممفوپای نیلای اونتوق دکتغهنک دالم اوسها ملستاریکن تولیسن واریشن این دملیسیا.

i. کاجین این چوبا منلیتی کمبالی فرکمبغن سیستم تولیسن جاوی یغ تردافت دملیسیا دغن ممبندیغکن امفت سیستم تولیسن جاوی. حال این کران، کامفت ۲ سیستم ترسبوت ممفوپای بیراف کقواتن دان کلمهن.⁵⁷ اولیه ایت، جک ایان دتلیتی سچارا برسوغکوه، کاجین این اکن مغاناصیلکن ساتو داقتن یغ بائیق دالم اسقیک فغکونان قاعده تولیسن جاوی یغ بتول مگیکوت تونتوتن فرکمبغن کوس کات ددالم بهاس ملایو.

⁵⁷فیلیدیقن ممبیل چونتوه کلمهن یغ وجود فد ماس این ددالم فیجید سباکایمان فنداغن فروف دوکتور کغ کیوغ سیوق دان دفرستوجوی اولیه استاده فضیلهمصطفی یاءیت سیستم ف.ی.ج.ید ددالم قاعده اصطلاح عرب برلاکو فنیمشن. چونتهن نام مانسی ددالم بهاس عرب هاروسله دتولیس سقرتی مان دالم تولیسن رومی یغ ممبکن معنی تورت بروه.

ii. کاجين اين برکڻتيڻن دالم مڱکاجي قاعده ڦعاجرن دان ڦمبلاجرن توليسن جاوي يڻ
 دکوناکن د ا.ف.ک.م (کمڦوس ڦنديديقن اسلام)، باغي. جک دتینجاو ڦد اصلن ا.ف.
 ک.م (کمڦوس ڦنديديقن اسلام) ڦر نه مڱکوناکن سيستم توليسن جاوي يڻ دڦلوفوري اوليه
 اينستيتوسي سنديري دالم ڦعاجرن دان ڦمبلاجرن سهارين کورو ڦلاتيه.⁵⁸ برتڻن دڻن ايت،
 ا.ف.ک.م (کمڦوس ڦنديديقن اسلام)، باغي دکيرا مڱوپاءي نيلاي کڦاکرن دالم ڦعاجرن
 دان ڦمبلاجرن توليسن جاوي اونتوق دکتڱهکن دالم سيستم ڦنديديقن اسلام نکارا اين.
 iii. کاجين اين اکن مڱرينچيکن هالڻن دان ڦرمسئلهن يڻ دهادڻي اوليه کورو ڦلاتيه
 ڦنديديقن اسلام دالم ڦعواسان دان ڦعقلیکسين توليسن جاوي. سباکاي لڱکه يڻ لبيه
 برسقادو، حاصل درڦد ڦرينچين دان اناليسيس ترسبوت اياڻ مڱو مڱحاصلکن داتا يڻ
 لڱکڦ اونتوق ککونان اينستيتوسي ايت سنديري دان بادن ۲ ترنتو. داتا ترسبوت
 مڱوپاءي نيلاي کيرتڱوڱجوابن اونتوق دجادیکن سباکاي ڦندا ارس باکي ملاکون
 ڦنمبهاءيقن دان ملستاريکن توليسن جاوي دڦلباکاي ڦريڱکت مشارکت تراوتماڻ ڦارا
 کورو ڦنديديقن اسلام ماهو ڦون کولوڻن ڦلاجري.

⁵⁸ ا.ف.ک.م (کمڦوس ڦنديديقن اسلام) يڻڦد اصلن دکلي سباکاي مکتب ڦرکورو ان اسلام (م.ڦ.ي) جوک مڱوپاءي سيستم ايڻان
 جاوي چاص اونتوق دکوناکن دالم ڦعاجرن دان ڦمبلاجرن کورو ڦلاتيه. سيستم ايڻان اين دڦرکنلکن اوليه تناکڦعاجر م.ڦ.ي دان
 منجادڱکن سوڦاي اي دجادیکن ڦندوان کورو ڦلاتيه دسما مکتب ڦرکورو ان ڦد ماس ايت، تڦي سيستم ايڻان اين تيدق مندافت
 ڦرهاتين اوليه کولوڻن برتڱوڱجواب کران سبب ۲ ترنتو. والاوباکايماڻافون مڦي ڦد ماس ايت دلپهت سوده مڱو مڱوپاءي تناکڦعاجر
 يڻ برکلايقن دالم بيدڱ توليسن جاوي دان برکسينموڱن سهيڱک کيي. اوليه ايت، تيدق هيرنله ا.ف.ک.م (کمڦوس ڦنديديقن اسلام)
 مڱوپاءي نيلاي کڦاکرن دالم بيدڱ سيستم توليسن جاوي.

1.6 دفينيسي تاجوق

فماهنم يځ جلس مځنايي تاجوق كاجين مروفاكن ساله ساتو اسځيك يځ فرلو دارتيكن سوفاي سسواتو تاجوق ايت ممفو دتځكاځي دغن بايق اوليه فپليديق. فپليديق هان ممليه هان تيگ كادان ايات يځ فرلو دفرجلسكن ياءيت "فغواسان دان فغكونان"، "توليسن جاوي" دان "كورو فلاتيه فنديديقن اسلام".

فغواسان منوروت قاموس ديوان برمقصود فريلج مځواساءي اتو مځواسكن.⁵⁹ منكالا فغكونان ممبري مقصود فريلج فربواتن ككياتن دان مځكونكن سسواتو. حال اين منونجوكن فغواسان دان فغكونان ايت مروفكن سسواتو يځ برقوست كاتس اوبجيك دغن مځكونكن قاعده ترنتو انتوق مرياليساسيكن سسواتو فركارا.

اصطلاح "جاوي" امت سينونيم دغن امفت ايليمن فنتيغ ياءيت اورغ جاوي، بځسا جاوي، بهاس جاوي دان توليسن جاوي يځ ستياف ساتون مځاوا مقصود اورغ ملايو، اومت ملايو، بهاس ملايو دان توليسن جاوي سنديري.⁶⁰ دري سكي فغرتين اصطلاح فولا، "جاوي" مروجوق كغد فركاتان "الجاوه" ددالم بهاس عرب يځ جوگ مروفاكن سواتو كاوسن دسومترا. تردافت جوگ بيراځ فغرتين مځنايي اصطلاح جاوي يځ دكموكفن اوليه R.J Wilkinson ددالم كاموسن ياءيت مروجوق كغد "فوكوق ججاوي"، "برس

⁵⁹ قاموس ديوان ايديسي كامفت ديوان بهاس دان فوستاك

⁶⁰ حاشيم موسى، "فمركسان توليسن جاوي دالم فمينا سسيه دان جاتي ديري نكارا بځسا ماليسيا" (كرتس كرجا سمير ليځكوستيك دان فموبادان بهاس ملايو كامفت) 17-18، نو فمبر، 2009، 140.

جاوي" دان Marsden فولا مغمبيل كتراعن درفد Raffles يڭ ممبري فثرتين "كاچوكن"
دانتارا باف كليڭ دغن اييو ملايو.⁶¹

منوروت فروف دوكتور سيد محمد نقيب العطس، فركمبغن اسلام دالم كالغن مشاركت
ملايو دان برتوكرن اكام هيندو-بودا-انيميسي، مك مشاركت ملايو منريما دان
منجاديكن توليسن دان اجد عرب ايت سباكاي كقوپان مريك.⁶² اجد عرب يڭ دكوناكن
اوليه مشاركت ملايو كمودينث تله دقمبه ليما حروف لاین ياءيت چ، غ، ف، ن دان ك
اونتوق دسسوايكن دغن ليده سبوتن ملايو ترهادف برفاڤ فركاتان ملايو يڭ سنتياس برتمبه
دري ماس كسماس.⁶³ فپليديق برفنداڤت، كپاتان يڭ دكموكاكن اوليه بلياو لببه ثقت
مغناي اصل اصول توليسن جاوي دان ستروسن ممبري دفينيسي بهاوا توليسن جاوي ايت
اداله برأصل بري توليسن عرب يڭ كمودينث تله دبوات فپسواين اوليه مشاركت ملايو
دغن منمبه ليما حروف بارو سباكاي لثكه فپوسونن كوس كات يڭ وجود دالم بهاس
ملايو.

ستروسن فركاتان كورو فلاتيه فنديديقن اسلام ايله فارا كورو يڭ منجالني فروگرام اجازه
سرجان مودا فركوروان (ف.ي.س.م.ف) دان فروگرام فرسدیان اجازه سرجان مودا

⁶¹ حاشيم موسی، سجاره فركمبغن توليسن جاوي ايديسي كدوا (كوالا لومفور: ديوان بهاس دان فوستاك، 2006)، 9

⁶² سيد نقيب العطس، اسلام دالم سجاره دان كپودايان ملايو، (بني: يوني فرسيي كنجسان ماليسيا، 2011)، 40

⁶³ سيد نقيب العطس، (*Historical Fact and Fiction*)، يوني فرسيي تيكنولوگي ماليسيا، 2011، 137 روجوق جوكا

سيد نقيب العطس *Preliminary Statement On A General Theory Of The Islamization Of The*

Malay-Indonesian Archipelago (كوالا لومفور: ديوان بهاس دان فوستاك، 1969) 27

فرکوروان (ف.ف.ي.س.م.ف) یخ کدوا ۲ کورسوس این ترلیت دالم فمبلاجرن جاوي د
ا.ف.ک.م (کمفوس فنديديقن اسلام).

1.7 باتاسن کاجين

باکي مغلقتکن برلاکوٹ ککلپروان دان فنيقمقن، فپليديق منتقن براف باتسن کاجين
یاءیت:-

1. کاجين این برتومفو دا.ف.ک.م (کمفوس فنديديقن اسلام)، باغي یخ مروفاکن سبواه
اینستیتوت فرکوروان اسلام فرتام دنکارا این یخ داساکن فد فیرواري 1977. اینستیتوسي
این ممفویایي سبواه جابتن خصوص باکي فروگرام فنديديقن اسلام دان مورل دان
کاکیتاغن اکادمیکن ترديري درفد فنشرح فاكر لبیه ۲ لاكي دالم توليسن جاوي.
اینستیتوسي تله ممفرولیهي سیجیل ISO MS 2009 فد 8 اوکوس 2002 دان دبري فغیعتزافن
اونتوق مغانوکرهکن اجازه سرجان مودا ملالووي فروگرام اجازه سرجان مودا فرکوروان
(رنده).

ii. جومله کسلوروهن فوفولسي اداله سباق 300 اورغ باکي ستیاف تاهون فغمبیلن برمولا
جانواري 2010 دان فپليديق تله منتقن 250 اورغ سباکاي سمل (sample) یخ اکن
دکاجي. فمیلیهن کورو فلاتیه فنديديقن اسلام سباکاي ریسفوندن این کران مریک
ممفویایي لاتر فغاجين دسکوله اکام یخ ددهکن دشن فمبلاجرن توليسن جاوي.

iii. دسمشغ ایت، فنومشوان جوک دبریکن کفد قاعده ایجان جاوی، تیکنیک دان ستراتیکی
فغاجرن سرتا فمبلاجرن یغ دکوناکن د ا.ف.ک.م (کمفوس فنیدیقن اسلام)، باغی.

1.8 سورتن کفوستاکان

سبلوم کاجین این دلاکوکن، فیلیدیق تله منچاری دان مغموشول کاجین ۲ تردهولو دالم
اوسها اونتوق مهمی سوبجیک کاجین سام اد دالم بنتوق فرسامان دان فرییدان سرتا ممبوات
فرندیغن باکی ستیاف کاجین ترسبوت. برایکوت ایاله براف کاجین تردهولو دان
فیلیدیق مگکاتوکوریکن تیک اسفیک کاجین یاءیت سجاره، دیسکریفتیف دان
ایمقلیمتاسی.

کاجین یغ برصفا سجاره تله دحاصیلکن قد تاهون 1990 برتاجوق فرکمبغن تولیسن
جاوی دالم مشارکت ملایو حاصیل کاریا فروف دوکتور کغ کیوغ سیوق ساورغ
سرجان دان فغکاجی تولیسن جاوی دری کوریا سلاتن. مناریقن، بلیاو تله مغموکان
ساتو تیوری تنغ فرکمبغن سیستم تولیسن جاوی یاءیت دری تاریخ کیرا-کیرا 1200 م
هیغک 1986 دغن ممبهاکیکن فرکمبغن ترسبوت کفد دوا بهاکین بسر یاءیت فغاروه عرب
دان عنصر ملایو. منوروت تیوری این فغاروه عرب ترهاکی کفد دوا فچاهن یاءیت
ایجان یغ مگکوناکن باریس دان تشدید اتاو سبدو سرتا عنصر ملایو فولا برلاکو فمباهن
فوکل دهادفن دان بلاکغ.⁶⁴ ستروسن، بلیاو سقدر مغانالیسیس فمبنتوقن دان فروبهن

⁶⁴ کغ کیوغ سیوق، فرکمبغن تولیسن جاوی دالم مشارکت ملایو، (کوالا لومفور: دیوان بهاس دان فوستاک، 1993) 35.

سيستم ايجان جاوي يڄ براسسكن باتو برسورت ترغكانو، كتاب سيرة المستقيم، مجله ديان، سورت تاهون 1602 دان دفتر ايجان ملايو. مليهت كقد اناليسييس ترسبوت، فليلديق برفنداقت اياث برصفة ريغكس ياءيت ستاكت منرغكن فغكونان ايجد فوكل ا، و دان ي قد فركاتان بهاس ملايو سهاج تنفا منرغكن باكايما فغكونان ايجد فوكل اونتوق فركاتان ددالم بهاس اسيغ.

قد تاهون 1999، فروف دوكتور حاشيم موسى تله مڄحاصيلكن سبواه بوكو برتاجوق سجاره فركمبغن توليسن جاوي يڄ تله داوئغ چيتق سمولا قد تاهون 2006. كاريا اين سارت ممبنيچغكن باكايما برلاكوپفروسييس فركمبغن سيستم ايجان توليسن جاوي يڄ مليتكن برافقريود فركمبغن ياءيت قد ابد ك 16 م هيغك 20 م. بلياو جوك منجالنكن براف اناليسييس سيستم ايجان جاوي يڄ ممري فنومفوان ترهادف اينسكريفسي باتو برسورت ترغكانو، باتو نيسن، مانوسكريف ملايو، ورقه ملايو، سورت خبر اوتوسن ملايو، مجله برتوليسن جاوي دان سباكايث. اناليسييس يڄ دلاكوكن ترهادف باهن 2 يڄ دسبوت داتس اداله برنتوق اناليسييس سيستم ايجان فوكل سفرتي فغكونان ايجد فوكل "ا"، "و" دان "ي" سام اد دالم بنتوق سوكو كات تربوك، تروتوف دان فمفوكالن باريس.⁶⁵ حاصيل درقد اناليسييس فربنديغن قد ابد ك 16 م هيغك 20 م تله منمققن فركمبغن دري ماس كسماس باكي منمققن سيستم ايجان جاوي يڄ برمولا دري فغاروه عرب هيغكله ترحاصيلش براف فندوان ايجان جاوي تركيني. نامون، فليلديق برفنداقت

⁶⁵ حاشيم موسى ، سجاره فركمبغن توليسن جاوي، (كوالا لومفور: ديوان بهاس دان فوستاك، 2006) 48.

قاعده اناليسيس يڄ دجالنكن اداله ستارا دان همڦير سام دغن سمثل (sample) بو كو يڄ
ڦرتام ياءيت دري اسڦيڪ ڦميليهن باهن يڄ داناليسيس.

مانكالا ساتو ڪاجين يڄ دفوڪوسڪن ڪڦد ڪولوفن مهاسيسوا تله دجالنكن داينستيتوت
ڦعاجين تيڄڪي دمليسيا ياءيت داووني ڦرسيتي اوتارا مليسيا يڄ ممفوڪوسڪن ڪڦد مهاسيسوا
ملايو سهاج. ڪاجين اين منريما معلوم بالس درڦد حاصليل ايدر ن بورغ سؤال سليديق
سبايق 236 سيت. مليهت ڪڦد حاصليل اناليسيس يڄ تله دڦراوليهي، ڪأوقايان ڦارا
مهاسيسوا اين مڄڪوناڪن توليسن جاوي اداله دداسري اوليه سيستم ڦرسڪولهن اڪام،
ڦڪرڄان ايوو باڦ، داقت مڄواساءي باچان القراءن، ممباچ سورت خبر برتوليسن جاوي
دان ممڦوپاءي مينت اونتوق ممڦلاجريش.⁶⁶ ڪڪرڦن مڄڪوناڪن توليسن جاوي ممڦوپاءي
هوبوغن يڄ سيڪنيڦيڪن دغن ممناغي انوڪره دالم باچان القراءن، ڪڪرڦن ممباچ اخبار، مينت
مندالملي توليسن جاوي دان ميديا مروڦاڪن ميديوم اوتام اونتوق ممڦلاجري توليسن
جاوي.⁶⁷

دسمڦيڄ ايت، ڪاجين ستروسن مپنتوه اسڦيڪ قاعده ايجان جاوي بارو دڪالغن ڦارا
سيسوازه ڦعاجين اسلام يڄ تله تمت ڦعاجين سام اد داينستيتوسي دالم دان لوار نڪارا.
ڪاجين اين مڄڪوناڪن ايدر ن بورغ سؤال سليديق سبايق 52 يڄ ترديري درڦد 18 اورغ

⁶⁶مصطفى بن حاج داود، ايت.ال، “ڦرسيفسي ڦلاجر اسلام د اونني ڦرسيتي ڦعاجين تيڄڪي ترهادڦڄڪونان توليسن جاوي : ڪاجين

ڪيس داووني ڦرسيتي اوتارا مليسيا“، (ڪرتس ڪرڄا سمينر توليسن جاوي ڦريڄڪت ڪبغسان، جيترا قدح دارول امان، 1993) 5.

⁶⁷ايبڊ، 5.

ريستوندن للاكي دان سراماي 34 اورغ ريسثوندن فرمقوان.⁶⁸ مانكالا بيلغن سيسوازه يغ منداقت فنديديقن ددالم نكري اياله سبابق 37(2.71%) دان 15(7.28%) اداله سيسوازه لشن اجازه لوار نكري. فيهق قعكاجي تله منداقتي قارا سيسوازه ترسبوت ممقوپاءي كاوقايان يغ سدرهان دالم اسفيك قمبوديان توليسن جاوي سفرتي قغامبيلن نوتا ددالم كلس اتاو ممبوات كرجا كورسوس (40.61%)، عمانن مباح سورت خبر جاوي (6.50%) دان منجواب سؤالن قفريقسان معقوناكن توليسن جاوي (20.72%).⁶⁹ برباليق كقد اوبجيكثيف كاجين ياءيت معكاجي تاهف فنچقايان قاعده جاوي بارو، فليلديق منداقتي 50% درقد قارا سيسوازه ترسبوت برادا قد تاهف لمه دان 48.8% ماسيه دتاهف سدرهان. برداسرکن ايدر ن سیت بورغ سؤال سلیدیق دان قوغوتنن، فليلديق برکيقنن بهاوا كاجين اين اداله ترلالو موده دان ريغكس کران قعكاجي هان مغمبيل سجومله قووقولسي يغ کچيل سهاج. جک دتینجاو، بیلغن قراتوسن سيسوازه قعاجين اسلام سام اد داينستيتوسي دالم دان لوار نکارا اداله تيغکي.

كاجين لاین قولا ممبري فوکوس کقد اسفيک کماهيرن توليسن جاوي جوک مليتکن کولوغن مهاسيسوا سراماي 40 اورغ يغ دقيليه سچارا راواق دبراف فاکولتي تربايت. کولوغن مهاسيسوا اين ممبري فرسيقسي يغ قوسيتيف دالم اوسها ممبودياکن توليسن جاوي. برداسرکن معلوم بالس يغ دترما 39 اورغ ريسثوندن ممقوپاءي قعناھوان يغ بايق برکاءيتن

⁶⁸ميسن بن جيملي، "تاهققواسان جاوي بارو کالغن فلاجر سيسوازه قعاجين اسلام"، (کرتس کرجا سميرن کيشان توليسن جاوي دان ترجمه، اونيفرسيتي فنديديقن سلطان ادریس)، 2008، 3.

⁶⁹اييد، 5.

فرکمبشن تولىسن جاوي سچارا عموم، 31 اورغ برمينت اونتوق ممفلاجري دان
 ممفركتيقكن تولىسن جاوي، 36 اورغ برستوجو بهاوا كماهيرن تولىسن جاوي تله ممبري
 كشد مريك نيلاي تمبه دان منجادي كبغكان فرييادي، 24 اورغ ممبري كيقينن بهاوا
 كولوغن مهاسيسوا اداله فيامبوغ كشد واریشن تولىسن جاوي دان 16 اورغ ريسفوندن برادا
 دالم كادان تيدق فسيتي.⁷⁰ سلاين ايت، فغكاجين اين تله منداقتي ستياف ايتم كاجين سفرتي
 داقت مغنل ايجد ۲ جاوي دغن باءيق، ممفو منوليس دان مهمامي تيك س تولىسن جاوي دغن
 باءيق اياله سباق 37 اورغ ريسفوندن مواكيلى كتيگ ۲ ايتم ترسبوت. سزوسن، سباق 36
 اورغ ريسفوندن بوليه منترجمه تيك س دان فركاتان تولىسن جاوي سرتا 39 اورغ لاكي
 بوليه مباح تولىسن جاوي.⁷¹ تناي اف يغ منجادي كلمهن كاجين اين اياله بنتوق جوافن
 هان مگكوناكن ايتم "ستوجو"، "تيدق فسيتي" دان "تيدق ستوجو" يغ ممواتكن حاصل
 داقتن كورغ منچافاي تاهف اوبجيكتيف دان نيلاي سبئر تيدق دفر اوليهي دغن تفت.

فروف ايميريتوس داتوق دوكتور اسحق هارون تله منجالنكن كاجين ترهادف موريد ۲
 سكوله رنده سچارا برتروسن ياءيت قد فيبرواري 2007، جولاي 2007 دان سكوله منغه
 قد جانواري 2008 باكي مليهت سجاوهمان كبركسانن قاعده كابوغن بوپي كات دالم
 فغاجرن جاوي قد فريشكت اول دان فموليهن دبراف نكري ترفيليه. اوجين فرتام قد

⁷⁰ روسفازيلا عبد. رحمن ايت.ال، "كماهيرن تولىسن جاوي دالم كالغن مهاسيسوا : تينجاوان اول د كوليج اونيفرسيتي اسلام
 انتارابغسا اسلام سلاغور (كويس)"، (كرتس كرجا سمينر كبغسان تولىسن جاوي دان ترجمهن، اونيفرسيتي فنديدين سلطان
 ادريس، (2008) 65.

⁷¹ ايب، 66.

فيبرواري 2007 منداقتي بهاوا 60% موريد تاهون امقت دان تاهون ليما د 18 بواه سڪوله
تيدق داقت منوليس دان ممباچ توليسن جاوي والاقون فد فريغت اساس. مانكالا،
اوجين يغ كدوا قد جولاي 2007 فولا ترداقت سديكيت فنيغتكن دان ماسيه وجود كيرا ۲
45% يغ ممشوپاء ي كلمهن.⁷² سمنتارا ايت، اوجين يغ تراخيرقد جانواري 2008 منداقتي 60%
فارا فلاجر تيغتكن دوا تيدق بوليه منوليس فراس "وقتو صبح"، لبه 35% تيدق بوليه
منوليس "فاكي هاري" دان "سكوله بسر" دالم ابجد جاوي. برداسرکن فراتوس يغ
دفراوليهي 50% موريد تاهون امقت دان ليما سڪوله رنده ماسيه تيدق مغل حروف جاوي
دان ستروسن كلمهن اين تروس ممباوا كفريغت سڪوله منغه⁷³.

ستروسن، فغكاجين يغ دفوكوسكن كشد كولوغن مشاركت عوام جوگ مليتكن فغكونان
توليسن جاوي دالم اکتيفيتي سهارين، فرسيقي مشاركت تنتغ فغكونان توليسن جاوي
يغ مليتكن فمبوليه اوبه سفرتي جنتينا دان تارف فركهوينن. سبايق 1200 سيت سؤل
سليديق تله دايدرکن دان فغكاجي منريما معلوم بالس سبايق 996 سيت.⁷⁴ حاصيل داقتن يغ
دفراوليهي، سبايق 7024 ريسقوندن مغلونان توليسن جاوي دالم فنوليسن دان 3075
تيدق مغلونانکن سرتا دالم اسقيك فمباچان توليسن جاوي فولا سبايق 7.41% ريسقوندن

⁷² فروقيسور اميريتوس داتوء اسحق هاون ، "كبركسانن قاعده كابوغن بويي كات دالم فغاجرن جاوي فريغت اول دان فموليهن"
(كرتس كرجا سمير كيشان توليسن جاوي دان ترجمهن، اوني فرسيقي فنديديقن سلطان إدريس)، 2008، 3.

⁷³ ابيد، ه. 6

⁷⁴ فروف دوكتور زكريا كاس دان فروف داتوء دوكتور امينه ايوب ، "فغكونان توليسن جاوي دالم مشاركت"، (كرتس كرجا سمير
كيشان توليسن جاوي دان ترجمهن، اوني فرسيقي فنديديقن سلطان إدريس)، 2008، 2.

مباحث تولىسن جاوي دان سباق 3.58% تىدىق مئكوناكن باهن باچان برتولىسن جاوي.⁷⁵

دسفنچغ فنلتيان فېلىدىق، كاجين اين همشير سام دغن كاجين دكولىج اونى فرسىتى اسلام انتارابغسا سلاغور (كوىس) ياءىت جوافن يغ دسدياكن هاڻ"يا" دان "تىدىق" سهاج.

برداسركن سوروتن كاجين تردهولو دأتس، فېلىدىق مندافتى سوده تردافت بىراف كاجين مئغناي سوبجىك ياءىت تولىسن جاوي يغ دفوكوسكن كغد سمشل كاجين يغ برلاينن.

شمشل ۲ ترسبوت تردىرى درقد قلباكاي فرىغكت سشرتى مورىد سكوله، مهاسيسوا اينستىتوت فئاجين تىغكى دان مشاركت عوام. سلاين ايت، فېلىدىق برفنداثت كاجين يغ دجالنكن سبلوم اين ممقوپاى فرسامان دانارا ساتو سام لاین ياءىت درى سكى ايتم يغ دكموكاكن دان جومله فمىلپهن سمشلى ماسيه كورغ منچوكوڤى باكى مئمباغى واكىل درقد كدوا ۲ جنتينا. ستروسن، كاجين سبلوم اين ماسيه تردافت رواغ ۲ كوسوغ يغ ممرلوكن فنمبهاءيقن دان كاجين يغ اكن دجالنكن اين منجادي فلىغكف كغد ككوراغن ترسبوت دان ممقوپاى كقواتنن يغ ترسندىرى.

1.9 ميتدولوگى كاجين

1.9.1 قاعده فغومقولن داتا

قد فرىغكت اول فېلىدىق مئكوناكن ميتدو فرفوستاكان باكى منچارى باهن ۲ بركاءيتن تىورى فركمبغن دان سىستم تولىسن جاوي يغ دىنچغكن ددالم باب دوا. باهن ۲ يغ

⁷⁵ايد، 4.

برچورق سکوندر دتموي ترديري درقد بوکو، تيسيس، ارتيکل جورنل، کرتس کرچا
فرسيداغن، سورت خبر دان سباکايث. سمنتارا ايت، فېليديق تله منموئي دان مروجوق
سومبر ۲ فرير سقرتي مجله دين قد تاهون 1970 بيلغن 30 دان 1973 بيلغن 57، دفتر ايجان :
جاوي رومي ملايو (1949) اوليه زين العابدين بن احمد (زعبا)، بوکو کاتن کاموس ملايو
(1936) اوليه ميچر داتوء حاج محمد سعيد سليمان دان قدومن ايجان جاوي يث
دسقرناکن (1993) اوليه ديوان بهاس دان فوستاک (د.ب.ف). کامثت ۲ باهن اين جوک
منجادي باهن رجوقن اونتوق فنوليسن باب يث دپاتاکن دأتس.

فغومشولن داتا ستروسن دفوکوسکن ترهادف ميتود دوکومتاسي ياءيت دغن منداقتکن
داتا ۲ فرير برکاءيتن اسشیک فغاجرن دان فمبلاجرن توليسن جاوي د ا.ف. ک.م
(کمشوس فنديديقن اسلام). براف دوکومن يث دسيمشن اوليه فيهق اينستيتوسي تربايت
تله دتليتي ترماسوقله فاءيل دان دوکومن سيمشن برکاءيتن فروفيل اينستيتوسي، قارا
فنشرح، تابورن دان ریکود کماسوقن کورو فلاتيه، بيدغ فغاجين، فرو فورما فغاجرن دان
فمبلاجرن جاوي دان سباکايث.

سلاين ايت، فېليديق جوک مگکوناکن ميتود تموبوال برستروکتور دغن مرغک براف سیت
سؤالن. باکي منداقتکن داتا يث براوتوريي، فېليديق تله منموبوال براف اورغ اينفورمن
فغکل ياءيت سساورغ فاكر دالم سسواتو بيدغ دان ممقو ممبري معلومت يث صحيح دان

تقت. انتارا فاكر تولىسن جاوي يڭ تله دتموي اياله فرورف دوكتور كڭ كيوغ سيقوق⁷⁶ دري
جابتن فجاجين مليسيا - إندونيسيا، اونى فرسييتي فجاجين اسيعڭ فوسن، كوربا سلاتن اونتوق
مندافتكن معلومت بركاءين تيوري فمبنتوقن دان فراوبهن سيستم تولىسن جاوي سرتا
قاعده ايجان جاوي زعبا. فيليديق جوگ تله منمو بوال استاذة فضيلة بنت مصطفى⁷⁷ سلاكو
فشرح فاكر تولىسن جاوي يڭ معنداليكن سوبجيك جاوي دان توان حاج انوار بن احمد⁷⁸
سلاكو تيمبالن فغاره ا.ف.ك.م (كمفوس فنديديقن اسلام)، باغي.

ميتود لاین فولاً، فيليديق معكوناكن قاعده ايدر ن بورغ سؤال سليديق اونتوق مندافتكن
داتا فرير بركاءين فغواسان دان فغكونان تولىسن جاوي دكالغن كورو فلاتيه فنديديقن
اسلام. فميليهن ريسفوندن سبنر اياله براسسكن سمل يڭ دقيله دري فوفولسي دغن
معكوناكن راواق سرتاتا (بركلومشوق). سمل سؤال سليديق اين اداله برنتوق ايدر دان
فوغوت كران فيليديق برفنداقت قاعده اين لبه موده، مسرا دان جك ريسفوندن تيدق
مهمي سؤالن يڭ دكموكاكن، اي بوليه براينتركي سچارا لغسوغ دغن فيليديق سرتا
نيلاي كبرتغكوغجوابن دان تاهف معلوم بالس اداله لبه تيغكي. بورغ سؤال سليديق اين
معندوغي سباق ليما بهاكين يڭ مليشوتي (۱) ديموكرافي ريسفوندن (۲) فغتاھوان معنای

⁷⁶ فرورف دوكتور كڭ كيوغ سيقوق(فروفيسور دجابتن فجاجين مليسيا - إندونيسيا، اونى فرسييتي فجاجين اسيعڭوسن)، تمو بوال تله
دجالنكن فد هاري احد 20 فيرواري 2011 دفجابت فرساتوان كوربا دمليسيا، امثاغ دان برفا كالي فرتموان يغلين.
⁷⁷ استاذة فضيلة بنت مصطفى(فشرح فاكر تولىسن جاوي ف ك م (كمفوس فنديديقن اسلام). تمو بوال تله دجالنكن فد هاري جمعة،
11 فيرواري 2011 فد فوكول 3.00 فئغ هيگك 5.00 فئغ د.
⁷⁸ توان حاج انوار بن احمد(تيمبالن فغاره اف ك م (كمفوس فنديديقن اسلام) تمو بوال تله دجالنكن فد هاري اثنين، 6 دسيمبر 2010
فد فوكول 10.30 هيگك 11.30 فاكي.

سجاره تولىسن جاوي (۳) سني خط دان كاليگرافي اسلام (۴) سيستم دان قاعده تولىسن جاوي (۵) فثكونان تولىسن جاوي سرتا ساتو فثيقن رومي اونتوق دتولىس كمبالي مئكوناكن تولىسن جاوي اوليه فثيق ريسفوندن. كسموا بهاكين يغ ترداقت ددالم بورغ سؤال سليديق اين اداله مروجوق كشد سوكتن دان قاعده جاوي يغ دكون فاكاي د ا.ف ك.م (كمفوس فنديديقن اسلام).⁷⁹

سبلوم مغيركن بورغ سؤال سليديق كشد ريسفوندن سبئر، فپليديق تله منجالنكن قاعده "Pilot Study" دغن مغير سباق 50 سيت بورغ سؤال سليديق. سيت ۲ بورغ سؤال سليديق ترسبوت تله دايدركن كشد قارا مهايسسوا سرجان مودا فنديديقن اسلام، د اكاديمي فثاجين اسلام، اونى فرسيي ملايا كران كولوغن اين ممثوباءى فرسامان يغ ستارا دغن كورو فلاتيه فنديديقن اسلام ياءيت دري سكي لاتر بلاكغ فثاجين دان كفهمن مئغناي تولىسن جاوي. حاصيل معلوم بالس "فيلوت ستودي" دان كومين درفد ريسفوندن اول، فپليديق داقت مئغلفسيي ككوراعن يغ تيمبول دان ستروسن مئمسكيي دان ممثرباءيقي ستروكتور كندوغن بورغ سؤال سليديق ترسبوت.

1.9.2 قاعده اناليسىس داتا

i. ديسكريفثيف : داتا يغ تله دفراوليهي حاصيل درفد تمبول دغن ببراغ اورغ اينفورمن

⁷⁹سيمقن يغ اوتام اداله درفد فثليا سنديري دان فپليديق جوگ تله مروجوق كشد استاده فضلة مصطفى سلاكو فنشرح فاكر تولىسن جاوي د ا ف ك م (كمفوس فنديديقن اسلام)، باغي سوفاي سؤال ۲ يغ دكموكاكن برتشن دان تيدق ميمشغ درفد فمبلاجرن يغ دفلاجري اوليه كورو فلاتيه فنديديقن اسلام ددالم سيسي تمبول برسامن.

اكن دترنسكريفسي دان دتفسير كن مځيكوت فينومينالوڪي سڦرتي ڪمبارن ۲ يڄ دبريتاهو
سچارا سوڀيڪتيف چونتوهن :

"ڦعواسان توليسن جاوي دڪالغن ڪورو ڦلاتيه ڦنديديقن اسلام اداله له"، اوليه ايت باڪي
مبوقتين ڪادان ترسبوت قاعده ستاتيسٽيڪ دان ڪرف اڪن منجادي ڦتونجوق ڪڦد
ڪمبارن ترسبوت.

ii. ستاتيسٽيڪ : داتا يڄ دڦراوليهي اوليه ڦيلديق اداله برنتوق ڪاتڪوري (categorical)
اڪن دماسوقڪن ڪدالم ڦرايسين (SPSS) يڄ حاصل داتا اين دبوقتين ڪدالم بنتوق ڪرف
مځيكوت تابورن ڦريڪونسي دان ڦراتوس. دسمڻيغ ايت، ڦيلديق ممبنديعن داتا يڄ
دڦراوليهي درڦد ڦريڪونسي دان ڦراتوس دغن ڦمبوليه اوبه يڄ لاین. اناليسيس اين دلاڪوڪن
برداسرڪن هيڦوتيسيس برائيڪوت ياءيت :-

(ا) ڦوسيتيف : ڪورو ڦلاتيه داقت مځواساءي دان مځاڦليڪسي توليسن جاوي دغن باءيق
ڪران مريڪ منداقت ڦنديديقن دري سڪوله اڪام.

(ب) نيڪاتيف : ڪورو ڦلاتيه تيدق داقت مځواساءي دان مځاڦليڪسي توليسن جاوي ڪران
ڦارا ڦمبمبيغ تيدق مځوڪوناڪن قاعده ڦعاجرن يڄ مناريق دان سڦاتوتن مپيڪن ڪورو ڦلاتيه
ڦنديديقن اسلام تيدق ڪمر مځوڪوناڪن توليسن جاوي.

1.10 سیستماتیکا فنولیسن

فیلیدیقن این موسستن کشد لیما بهاکین یغ ماسیغ ۲ مھوپای فوغسین سباکای حاصل
فاقرن برداسرکن داتا ۲ فنموان یغ براوتوری. دالم بهاکین فرتام (باب i)، فیلیدیق ممبوات
فغکلاسیفیکاسین سباکای باب فنداھولوان یغ مبري فوکوس کشد معلومت کاجین سفرتي
لاتر بلاکغ مسئله، فروموسن کاجین، اوبجیکتيف کاجین، کشتیغن کاجین، دینیسې
تاجوق، سوروتن فرفوستاکان، میتودولوکی کاجین دان ترماسوقله سیستماتیکا فنولیسن.
باب این منرغکن سچارا ترفرینچی یاءیت باکایمانا ستروکتور فیلیدیقن دجالنکن مغيکوت
کھندق دان فندوان یغ تله دتتشکن.

بهاکین کدوا (باب ii)، فیلیدیق مبري فغچصوصن ترھادف فرکمبغن سیستم تولیسن
جاوي دملیسیا دغن مغموکاکن کونسيف تولیسن دان تیوري فرکمبغن تولیسن جاوي
ترلیبه دھولو. فیلیدیق برفنداقت، حال برکاءیتن کونسيف تولیسن دان تیوري فرکمبغن
تولیسن جاوي ایت فرلو دجلسکن ترلیبه دھولو سوفاي فماھمن ترھادف اصل اصول،
صفة دان کادان تولیسن ایت مھو دانترفرتاسي دغن سواجرث. ستروسن، فرکمبغن سیستم
تولیسن جاوي دملیسیا دافت دکمبغکن مغيکوت کرونولوکی دغن ترچیشثان ببراث قاعده
تولیسن سفرتي ایجان فاکاتن، زعبا، دیان دان فدومن ایجان جاوي یغ دسمفورنکن.

سمنتارا ایت، دالم بهاکین کتیک (باب iii) فیلیدیق ممینچغکن فرکمبغن اینستیتوسی یغ
دقیله سباکای لوکاسي کاجین دغن منومھوکن فرھاتین ترھادف لاتر بلاکغ ا.ف.ک.م

(کمفوس فنديديقن اسلام)، ستروکتور فنتديبرن، بيلغن فلاجر، فنچقائين دان سباکايڻ.
سباکاي سبواه اينستيتوسي فرکورووان يڻ منجاديکن فنديديقن اسلام سباکاي فوکوس
اوتام، فپليديق جوک منونجولکن قاعده فمبلاجرن دان فعاجرن جاوي د ا.ف. ک.م.
(کمفوس فنديديقن اسلام) ددالم باب ترسبوت.

ستروسن، بهاکين کامقت (باب iv) مروفاکن اناليسيس اوتام ترهادف فغواسان دان
فغکونان توليسن جاوي دالم کالغن کورو فلانتيه فنديديقن اسلام. اناليسيس دلاکوکن
دغن ممبري تومفوان کفد حاصليل داقتن کاجين لافغن معيکوت سؤالن ۲ يڻ دکموکاکن د
دالم بورغ سؤال سلليديق. انتارائ ايله (1) اناليسيس چيري ۲ ديموکرافي ريسفوندن (2)
اناليسيس تاهف کفهمن سجاره توليسن جاوي (3) اناليسيس مينت دان کماهيرن سني
خط (4) اناليسيس فغواسان قاعده توليسن جاوي ترکيني (5) اناليسيس افليکسي توليسن
جاوي دالم فمبلاجرن. دالم بهاکين اناليسيس اين فپليديق اکن ممبتغکن کسلوروهن
حاصليل کاجين يڻ منجادي سوبجیک اوتام فپليديقن اين.

سباکاي فنوتوف، بهاکين کلیم (باب v) فپليديق ممبوات روموسن سچارا عموم دان
خصوص سرتا برفا سارانن اونتوق رجوقن کولوغن ۲ ترنتو دان فپليديقن فد ماس اکن
داثغ. روموسن عموم اداله مقصودن ممبوات کسيمفولن سچارا کسلوروهن برکاءين
توليسن جاوي دان روموسن خصوص لبیه مومستکن ترهادف فغواسان دان فغکونان
توليسن جاوي دالم کالغن کورو فلانتيه فنديديقن اسلام.